

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1960)
Heft: 2

Artikel: Zürich zeigt... = Zurich présente... = Zurich presents...
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797147>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

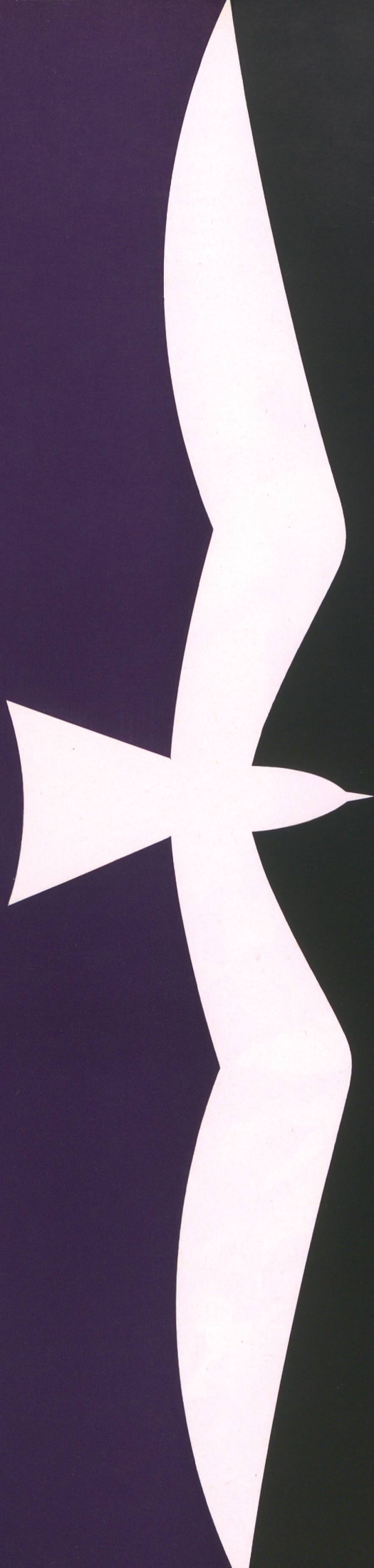
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Zürich zeigt...

Zurich présente...

Zurich presents...



«H-B-Z», HUGO BRANDEIS A.G., ZÜRICH

Elégante robe du soir courte en shantung pure
soie imprimé de roses sur fond pastel • Attractive
short evening dress in pure silk shantung, printed
with roses on a pastel ground • Kurzes, elegantes
Abendkleid aus reinseidenem Shantung, bedruckt
mit Rosen auf Pastell-Fond • Tissu/Fabric/
Gewebe: Rudolf Brauchbar & Cie S.A., Zürich •
Photo Rév

Zurich présente..... les collections d'automne et d'hiver 1960/61 à la 36^e Semaine Suisse d'Exportation du 25 avril au 7 mai 1960

Vous trouverez dans cette brochure quelques reproductions de modèles figurant dans les collections de diverses maisons faisant partie de notre Syndicat. Il s'agit là de quelques modèles-types destinés à donner une idée des créations sortant des ateliers de l'Industrie Suisse de l'Habillement.

77 maisons participent à la Semaine d'Exportation. Elles vous présentent un riche assortiment, susceptible de satisfaire les exigences les plus élevées des marchés internationaux.

Le Service d'Information et de Publicité de notre Syndicat se fera un plaisir de vous communiquer notre documentation, ainsi que tous les renseignements dont vous pourriez avoir besoin.

Nous serons heureux de recevoir votre visite à notre Semaine d'Exportation.

Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement
Zurich, Utoquai 37, tél. 3440 70

L'Industrie Suisse de l'Habillement:

Robes, manteaux, costumes, manteaux de pluie, blouses, robes pour enfants et jeunes filles, articles de jersey et tricotages, costumes de bain et de plage, lingerie pour dames, articles de bonneterie et tricotages pour bébés.



E. WEBER & CO. AG., ZÜRICH

Robe du soir courte en pure soie chinée
avec écharpe en organdi de soie satin •
Short evening dress in warp printed pure
silk with plain silk satin organdy stole •
Kurzes Abendkleid in Chiné-Reinseide mit
uni seidener Satin-Organdy Stola
Photo Jack Malaise

◀ E. WEBER & CO. AG., ZÜRICH

Robe du soir courte de dentelle olive gar-
nie de deux roses corail • Short, olive lace
evening dress decorated with two coral
roses • Kurzes Abendkleid in olivgrüner
Spitze mit zwei Rosen in Korallenfarbe
verziert
Photo Jack Malaise



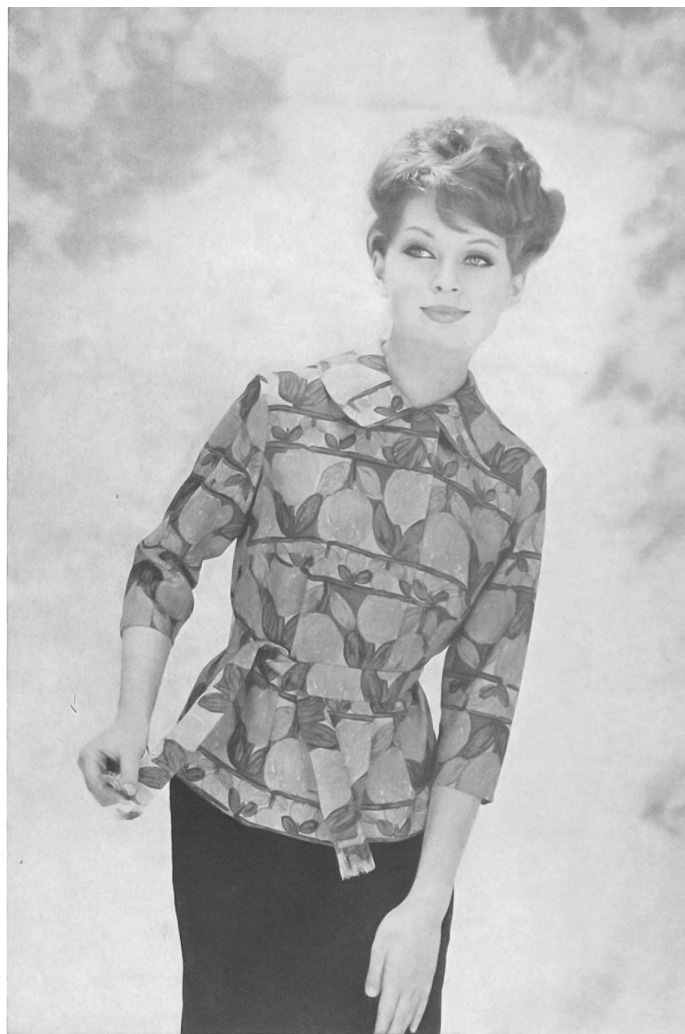


◀ «BLU*NOR, LUCIEN NORDMANN, BERNE

Robe imprimée mode en tons automnaux sur laine et soie • Fashionable printed wool and silk dress in autumnal tints • Modisches Imprimé-Kleid in herbstlichen Farbstellungen auf Wolle mit Seide
Photo Matter

◀ «BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE ▶

Blouse-casque moderne en pure laine imprimée à la main • Modern hand-printed Russian-style blouse in pure wool • Moderne Kasak-Bluse in reinwollenem Handdruck
Photo Matter



▲ «abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe en tissu jacquard de laine dégradé, combiné avec pullover de jersey assorti • Skirt in shaded Jacquard woollen worn with matching jersey pullover • Farblich abgetönter Jupe aus Wolljacquard-Stoff, kombiniert mit passendem Jerseypullover
Photo Schmutz

◀ «abc », A. BLUM & CO., ZURICH ▶

Jupe-tunique en tissu flammé, bordée de galon de laine, avec boutons décoratifs • Tunic skirt in slubbed fabric, edged with wool braid and decorated with buttons • Tunique-Jupe in grobgewobenem Flammestoff mit Wolltressen Einfassung und Knopfgarnitur
Photo Guniat





«STREBA», JOHANN MULLER S. A., WOHLN

Trois-pièces nouveau en tricot jacquard pure laine irrétrécissable et mitinisée, couleurs mode ; jaquette avec manches kimono, pullover classique manches $\frac{3}{4}$, jupe étroite • Fashionable three-piece outfit in pure wool shrink-resistant and « Mitin » mothproofed Jacquard tricot, latest attractive colours; jacket with kimono sleeves — classical style pullover with $\frac{3}{4}$ length sleeves — narrow skirt • Neuartiges dreiteiliges Ensemble, Jacquard gestrickt, aus reiner, mitinierter und dekatierter Wolle, in modischen Farben; die Jacke mit Kimono-Ärmeln, klassischer Pullover mit $\frac{3}{4}$ Ärmeln, enger Rock
Photo Max Roth



«abc», A. BLUM & CO., ZURICH

Original pantalon à dessins jacquard avec fils d'or • Original pants with Jacquard designs and gold thread effects • Originell gemusterte Jacquard-Hose mit Goldfaden-Effekt
Photo Schmutz



«STREBA», JOHANN MULLER S. A., WOHLN

Jaquette mode barrée, en laine et laine bouclée, mitinisée et irrétrécissable, en diverses combinaisons de couleurs • Fashionable striped jacket in wool and bouclé wool, « Mitin » mothproofed and shrink-resistant, in various combinations of colours • Modische, quergestreifte Jacke aus Woll-Bouclé und Wolle, mitinisiert und dekatiert, in verschiedenen Farb-Kombinationen
Photo Max Roth



« BELFA »,
OUMANSKY & CO., GENÈVE

Pour ce tailleur long, de coupe très étudiée, un « Tri-co-Tiss » aéré mais de structure ferme a été choisi • This long, beautifully cut tailormade is of light but firm structured « Tri-co-Tiss » • Dieses lange Kostüm mit raffiniertem Schnitt wurde aus einem luftigen aber festen « Tri-co-Tiss » hergestellt
Photo Rév

«BELFA »,
OUMANSKY & CO.,
GENÈVE

Trois-pièces. La blouse est tricotée en style Gobelins, en une gamme de quatre couleurs harmonisées avec celle de la veste et de la jupe. Tri-co-Tiss laine • Three-piece outfit. The Gobelins style knitted blouse is in a combination of four colours matching that of the skirt and jacket. Wool « Tri-co-Tiss » • Dreiteiliges Ensemble. Die Bluse ist im Gobelins-Stil gestrickt, in einer Kombination von vier Farben, die mit derjenigen der Jacke und des Rockes harmonisieren. Aus Woll-« Tri-co-Tiss » Photo Rév





« PRIORA »,
JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie • Knitwear
manufacturers • Strick-und Wirk-
warenfabrik
Photo Lutz



« CAMP », HUMBERT ENTRESS S. A., AADORF

Costume sportif en tricot, dessin tweed, bordé d'un galon de laine de la couleur du pullover • Knitted sports suit, tweed design, edged with wool braid of the same colour as the pullover • Sportliches Tricot-Komplet in tweed-artigem Dessin, mit Wolltressen in der Farbe des Pull-overs eingefasst
Photo Lutz



◀ TRICOTERNA S. A., BERNE

Nouveautés en tricot et jersey. Robes - Costumes -
Jupes - Pullovers, etc. • Fashionable knitted
outerwear. Dresses - Suits - Skirts - Sweaters, etc.
• Modische Strick- und Wirkwaren. Kleider -
Kostüme - Röcke - Pullovers usw.
Photo Lutz



«HISCO», HIS & CO. S. A., MURGENTHAL ▶

Manteau sport nouveauté en tricot, sept huitièmes,
avec quatre poches et larges effets de piqûres;
costume jumper assorti • Fashionable seven-
eights sports coat with four pockets and stitch
trimming; jumper suit to match • Modisch-sport-
licher 7/8 Trikot-Mantel mit 4 Taschen und breiter
Step-Garnitur; passendes Jumper-Kostüm
Photo Lutz



« YALA », JAKOB LAIB & CIE,
AMRISWIL

Jaquette à dessin original et col nouveau
pour porter avec une robe de jersey de laine
uni • Jacket with an original design and
new-style collar for wearing with a plain
wool jersey dress • Zum uni Wolljersey-
Kleid, die apart gemusterte Jacke mit dem
neuen Kragen
Photo Schmutz

KNECHTLI & CIE AG.,
SWISS KNITTING CO.,
ZOLLIKOFEN-BERNE

Modelle SWISSNIT
Photo Lutz



« BELFA », OUMANSKY & CO.,
GENÈVE

Robe et veste bord à bord; modèle en léger
et souple « Tri-co-Tiss » laine • Dress and
buttonless edge-to-edge jacket; model in
light and supple wool « Tri-co-Tiss » •
Kleid mit nicht knöpfbarer Jacke; dieses
Modell wurde aus einem leichten, weichen
Woll-« Tri-co-Tiss » geschnitten
Photo Lutz





« SAWACO », W. ACHTNICH & CO. S. A., WINTERTHUR

Nouveautés en tricot • Knitwear novelties • Gestrickte Neuheiten
Photo Lutz



« daryl », KÜNZLI S. A., STRENGELBACH

Pullover entièrement diminué en gros tricot de laine douce; en couleurs foncées « vigoureux » avec col blanc • Fully-fashioned soft wool pullover in bulky knit; dark « Vigoureux » colours with white collar • Grobmaschiger Pullover, fully fashioned, aus weicher Wolle in modischen dunklen « Vigoureux »-Farben mit weissen Kragen
Photo Lutz



« HÉRISA », AEBI & CO. S. A., HÉRISAU ▶

Jaquette sportive en daim et tricot, col, poches et dos très originaux • Suede sports jacket with very original knitted collar, pockets and back • Sportliche Wildleder Jacke mit interessanter Kragen- Taschen- und Rückenpartie
Photo Lutz



◀ « HÉRISA », AEBI & CO. S. A., HÉRISAU

Pullover entièrement diminué en gros tricot, col très original • Fully-fashioned pullover in a bulky knit, with very original collar • Grob gestrickter Pullover mit originellem Kragen, fully fashioned
Photo Lutz

◀ « HÉRISA », AEBI & CO. S. A., HÉRISAU

Pullover d'après-ski avec dessin or et argent en Lurex inoxydable • After-ski pullover with gold and silver design in rustproof Lurex • Après-Ski Modell. Gold und Silber aus Lurex, nicht oxydierend
Photo Lutz



« YALA », JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Chic pullover en jersey pure laine en combinaisons de couleurs très originales; pantalon en jersey de laine uni • Smart, pure wool jersey pullover in very original combinations of colours; pants in plain wool jersey • Rässiger Pullover aus reinem Woll-Jersey in sehr aparten Farbzusammenstellungen; Hose aus Wolljersey uni
Photo Schmutz



« daryl », KÜNZLI S. A., STRENGELBACH

Jaquette tricotée pure laine, classique, entièrement diminuée, avec seyant col large • Pure wool knitted classical, fully-fashioned jacket, with attractive wide collar • Klassische, reinwollene Strickweste, fully fashioned, mit kleidsamem breitem Kragen
Photo Guniat

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Veste en loden pure laine, imperméable, à garnitures daim • Pure wool, waterproof loden jacket, with suede trimmings • Lange Jacke aus wasserdichtem, reinwollenem Loden mit Wildleder verziert
Photo Lutz



MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Manteau en pur alpaga, col en mouton Toscane amovible • Pure alpaca coat, detachable Tuscany sheepskin collar • Mantel aus reinem Alpaga mit abnehmbarem Toskaner Kragen
Photo Lutz







ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Ensemble de tweed brun avec col et doublure de castor • Brown tweed suit with beaver collar and lining • Braunfarbiges Tweed-Ensemble mit Kragen und Futter aus Biber
Photo Rév

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Elegant costume sept-huitièmes • Smart seven-eighths outfit • Elegantes 7/8 Kostüm
Photo Rév

◀ ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Tailleur très chic en zibeline grège avec grand col de renard • Very smart tailormade in «grège» sable fabric with large fox fur collar • Hochelegantes Kostüm aus grègefarbenem «Zobel»-Gewebe mit grossem Fuchskragen
Photo Rév



◀ MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Anorak en « Satin buffle », 100 % nylon; pantalon « Elastiss » à rayures fantaisie • 100 % nylon « Satin buffle » anorak; « Elastiss » pants with fancy stripes • Anorak aus « Satin buffle » 100 % nylon; « Elastiss » Hose mit Phantasie-Streifen
Photo Lutz

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS ▶

Ensemble en tissu élastique • Outfit in elasticised fabric • Ensemble aus elastischem Gewebe
Photo Lutz

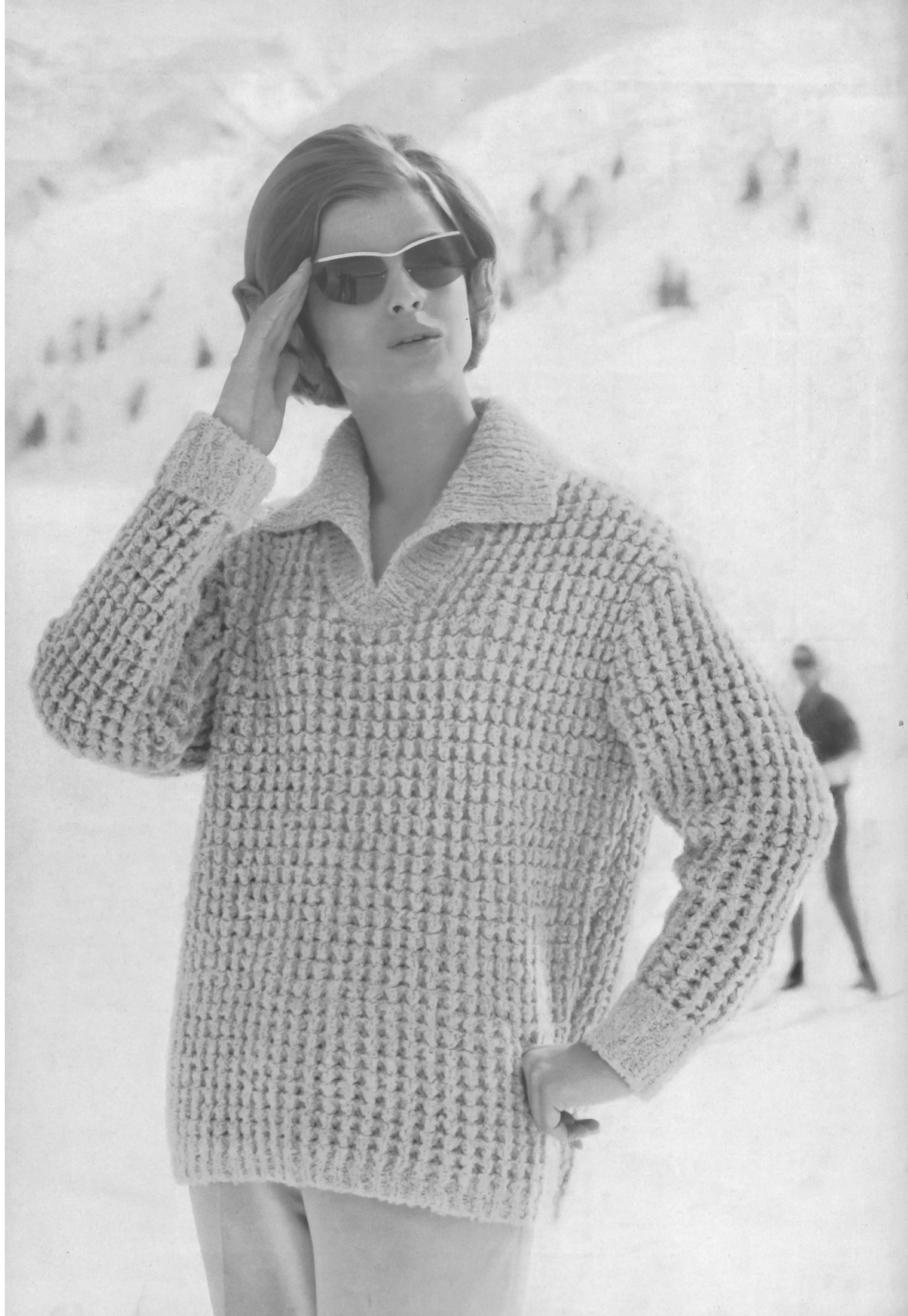
MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Casaque élastique dans le sens de la largeur; pantalon élastique « Derbystar » • Russian-style blouse elasticised width-wise; « Derbystar » elasticised trousers • In der Breite dehnbare Russenbluse; elastische « Derbystar » Hose
Photo Lutz

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

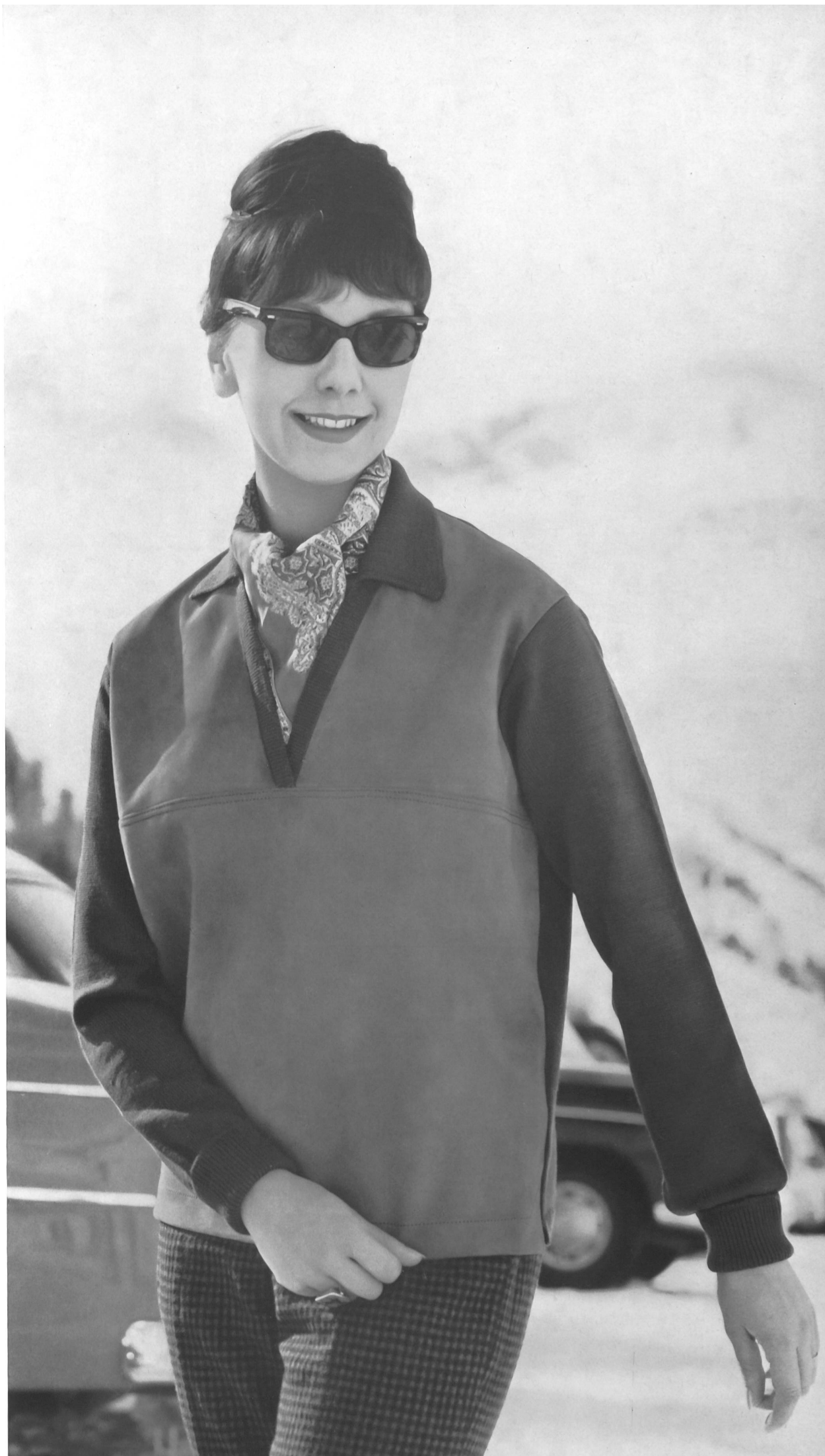
Anorak en « Meryliss » lavable, à garnitures de mohair; pantalon élastique « Derbystar » • Washable « Meryliss » anorak, with mohair trimmings; « Derbystar » elasticised ski-pants • Waschbares Anorak aus « Meryliss » mit Mohair-Trikot verziert; « Derbystar » elastische Hose
Photo Lutz





◀ VICTOR TANNER
S. A.,
SAINT-GALL

Pullover de ski deux
couleurs en grosse
maille avec grand col
en relief • Two toned
bulky knit ski pullover
with large ribbed col-
lar • Grobgestrickter
zweifarbiger Skipul-
lover mit Grossem
geripptem Kragen
Photo Guniat



VICTOR TANNER ▶
S. A.,
SAINT-GALL

Pullover de sport dé-
colleté en V avec col,
devant en daim •
Sporty suède-fronted
pullover with V-neck
and collar • Sport-
licher Pullover mit V-
Ausschnitt und Kra-
gen und Wildleder
Vorderteil
Photo Guniat



« WIELER », PIUS WIELER SÖHNE, KREUZLINGEN

Tricots
Photo Tenca



« REGA », BRAENDLIN & CO., JONA

Jaquette d'après-ski en tissu laine • After-ski jacket in woolen fabric • Après-Ski-Jacke aus Wollgewebe
Photo Matter



ASPOR S. A., PORRENTUUY

Pullover jacquard en pure laine mérinos avec amusants
dessins en pure laine angora • Pure merino wool
Jacquard fabric with original designs in 100 % angora
wool • Jacquard-Pullover 100 % Merino-Wolle mit
originellem Muster aus reiner Angora-Wolle
Photo Kriewall



ASPOR S. A., PORRENTUUY

Pullover sport en gros tricot avec col roulé faisant
capuchon, pure laine mérinos • Pure merino wool
sports sweater in bulky knit with rolled collar that
can be worn as a hood • Grober Sportpullover mit
Rollkragen, der zugleich als Kapuze getragen werden
kann
Photo Kriewall



ASPOR S. A., PORRENTUUY

Pullover sport deux couleurs en pure laine mérinos
avec bonnet assorti • Two-toned sports sweater in
pure merino wool with bonnet to match • Zwei-
farbiger Sportpullover aus reiner Merino-Wolle mit
passender Strickmütze
Photo Kriewall